

THE CENTER FOR TRANSLATION STUDIES

School of Literatures, Cultures and Linguistics | College of Liberal Arts and Sciences | University of Illinois at Urbana-Champaign

CERTIFICATE PROGRAM IN TRANSLATION STUDIES

The Center for Translation Studies, housed in the University of Illinois School of Literatures, Cultures and Linguistics, offers a Certificate for advanced undergraduate and graduate students. This program has been established at one of America's leading universities in recognition of the increasing importance of the field of translation studies and the urgent need for linguists, translators and specialists in cross-cultural communications. Translation is relevant to the arts and the humanities, as well as to a range of professional disciplines including international relations, law, business, the sciences and technology, and health care. Translation across languages illuminates intercultural differences, and the program will encourage its students to explore the complexity of communicating across cultures, and across national as well as linguistic borders.

The Center for Translation Studies will collaborate with the School of Literatures, Cultures and Linguistics' extensive language departments, its dynamic Linguistics Department and the University's Creative Writing Program, to create a diverse and relevant curriculum that will prepare students to work in a variety of settings. The University's internationally renowned library is building a comprehensive translation studies collection to support the academic program. Similarly, the program has a state-of-the-art translation laboratory equipped with the latest in translation technologies for software localization, translation memory, terminology management, multilingual document management and cross-language information exchange and retrieval.

Students who complete the certificate will be prepared to use their knowledge and skills in fields such as literary translation and publishing, government, diplomacy, business, law, health care, software development, technical fields, and language services. Internships will be made available to students in the program through Dalkey Archive Press, corporations, hospitals, law firms and legal aid agencies, not for profit organizations and community agencies. Study abroad opportunities are available in the European Union, Latin America and Asia. The program prepares students for individual accreditation by the American Translators Association (ATA).

The Undergraduate Certificate

Prerequisites: two or more courses at the 200-level or above in a language other than English; interest in translation as an academic discipline and as a profession. A translation studies advisor will meet with the student to work out a curriculum path for the program. Students should also consult with their enrolling department.

Requirements for the Certificate: The Certificate will be awarded after completion of 18 credits. Undergraduates will take six 3-credit courses at the 300-400 level. These will include two foundation courses and a Practicum. Three electives will be taken from a list of translation electives and from a list of electives approved by the major department. **Only two (2) electives may count for the certificate from the student's undergraduate major and these must come from an approved list.**

Required Foundation Courses

Undergraduate 400 Level
Graduate 400-500 Level

CWL 471 Theory and Practice of Translation (Spring)
LIN 490 Terminology and Translation Technologies (Fall)
Practicum (Fall, Spring, Summer)

Electives in Translation

Undergraduate—1-3 at 300-400 Level
Graduate—1-2 at 400-500 Level

GER 403 Translation Theory and Practice (Fall, Spring)
FR 419-421 Techniques in French Translation (419 Fall, 421 Spring)
FR 443 Commercial and Technical Translation (Fall, Spring)
GER 403 Translation Theory and Practice (Fall, Spring)
GER 496 Translation for the European Union (Summer Study Abroad)
GER 588 Seminar in Second Language Learning: Culture in Communication (Fall, Spring)
JAPN 409 Social Science Reading in Japanese (Fall, Spring)
JAPN 408 Readings in Classical Japanese (Fall, Spring)
EALC 531 Seminar in Japanese Literature (*students can take it as JAPN 490 with permission of instructor*) (Fall, Spring)
RUSS 474 Russian Literary Translation (Fall)

In Development:

Commercial and Technical Translation
History of Translation
Translation for Law, Diplomacy and the EU
Translation of Sacred Texts
The Entrepreneurial Translator: Business Development and Project Management for the Freelance Translator

The Graduate Certificate

Prerequisites: two or more courses at the 400-level or above in a language other than English; interest in translation studies as an academic discipline and as a profession. A translation studies advisor will meet with the student to work out a curriculum path for the program. Students should also consult with their enrolling department.

Requirements for the Certificate: The Certificate will be awarded after completion of 18 credits. Graduate students will take four 4-credit courses at the 400-500 level. These will include two foundation courses. Two additional elective courses will be taken from an approved list of translation courses and courses from the major. The student will complete a two-credit Practicum project. **Only one (1) elective may count for the translation certificate from the student's graduate major and this must come from an approved list.**

Accent your career:

- Work as a translator or project manager for an international corporation
- Provide communications services in emerging markets
- Start your own business as an independent translator
- Serve your community as a multilingual professional
- Serve your country as a government linguist
- Build multilingual resources for the next generation of the World Wide Web
- Develop the next generation of translation tools
- Educate the next generation of translators
- Publish your literary translations and introduce readers to the best of world literature
- Become a part of a vibrant international network of translators, interpreters and language professionals

The Center for Translation Studies

Dr. Elizabeth Lowe, Director
School of Literatures, Cultures and Linguistics
4080 Foreign Language Building, MC-171
707 South Mathews

Urbana, Illinois 61801 USA

Phone: 217-244-7455 / Fax: 217-244-8430

translation@illinois.edu

<http://services.lang.uiuc.edu/Translation/CenterForTranslationStudies.htm>

The University of Illinois at Urbana-Champaign is the state's flagship University with a tradition of excellence in research, teaching and public engagement. It is one of the nation's top ten universities.